

# Isa

## Chapter 27

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

עַל וְהִחַזְקָה וְהַגְדִּילָהּ וְהִקְשָׁה בְּחַרְבּוֹ יְהוָה יִפְקֹד הָהוּא בַיּוֹם 1  
את и-сильным и-великим тяжёлым мечом-Своим ЙХВХ посетит тот в-день  
[H2389](#) [H7186](#) [H2719](#) [H3068](#) [H1931](#) [H3117](#)

אֶת-וְהָרַג וְהִקְלַתּוֹן נָחַשׁ לְוִיתָן וְעַל בָּרַח נָחַשׁ לְוִיתָן  
את и-убьёт извивающегося змея левиафана и-на бегущего змея левиафана  
[H0853](#) [H2026](#) [H6129](#) [H5175](#) [H3882](#) [H1281](#) [H5175](#) [H3882](#)

וְהַתְנִין אֲשֶׁר בַּיָּם:  
и-дракона который в-море:  
[H3220](#)

В тот день поразит Господь мечом Своим тяжёлым, и большим и крепким, левиафана, змея прямо бегущего, и левиафана, змея изгибающегося, и убьёт чудовище морское.

בַּיּוֹם הָהוּא כָּרֵם קָמוֹד עֲנוּ-לָהּ: 2  
в-день тот виноградник прекрасный его воспевайте-  
[H2531](#) [H3754](#) [H1931](#) [H3117](#)

В тот день воспойте о нем - о возлюбленном винограду:

אֲנִי יְהוָה נֹצְרָה לְרִנְעִים אֲשַׁקֶּנָּה פֶּן יִפְקֹד עָלַיָּהּ 3  
Я ЙХВХ охраняю-его каждое-мгновение поливаю-его чтобы-не посетил его  
[H0589](#) [H3068](#) [H5341](#) [H7281](#) [H8248](#) [H6435](#)

לַיְלָה וַיּוֹם אֲצַרְנָהּ:  
ночью и-днём охраняю-его  
[H3915](#) [H3117](#) [H5341](#)

Я, Господь, хранитель его, в каждое мгновение напояю его; ночью и днем стерегу его, чтобы кто не ворвался в него.

בָּהּ חֲמָה אֵין לִי מִי-וְתָנִי שְׂמִיר לְוִיתָן יִתְּנֵנִי בְּמַלְחָמָה אֲפַשְׁעָה 4  
них гнева нет у-Меня кто-и-даст-Мне терновник даст-Мне и-волчек в-битве пойду-против  
[H2534](#) [H0369](#) [H4310](#) [H5414](#) [H8068](#) [H7898](#) [H4421](#) [H6585](#)

אֲצִיתְנָהּ יַחַד:  
сожгу-их вместе  
[H6702](#)

Гнева нет во Мне. Но если бы кто противопоставил Мне в нем волчцы и терны, Я войною пойду против него, выжгу его совсем.

אוּ יִחַזַּק בְּמַעוֹזֵי יְהוָה לִי שְׁלוֹם יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם 5  
или пусть-ухватится за-убежище-Моё пусть-заклучит мир со-Мной мир со-Мной  
[H2388](#) [H4581](#) [H7965](#) [H7965](#)

יַעֲשֶׂה-לִי:  
пусть-заклучит-со-Мной

Разве прибегнет к защите Моей и заключит мир со Мною? тогда пусть заключит мир со Мною.

וּמְלֵאוּ и-наполнят <a href="#">H4390</a>	יִשְׂרָאֵל Израиль <a href="#">H3478</a>	וּפָרַח и-распустится	יִצְיִן расцветёт	יַעֲקֹב Иааков <a href="#">H3290</a>	יִשְׁרָשׁ укоренится <a href="#">H8327</a>	הַבָּאִים в-грядущие-дни <a href="#">H0935</a>	6
--	--	--------------------------	----------------------	--	--	--	---

ס	תְּנוּבָה: плодами <a href="#">H8570</a>	תָּבַל вселенной <a href="#">H8398</a>	פְּנֵי- лицо- <a href="#">H6440</a>
---	--	--	---

В грядущие дни укоренится Иаков, даст отпрыск и расцветет Израиль; и наполнится плодами вселенная.

הֲרָגוּ убитых-его <a href="#">H2026</a>	כְּהָרַג как-убийство <a href="#">H2027</a>	אִם- или-	הִכָּהוּ поражён-он <a href="#">H5221</a>	מִכָּהוּ поразившего-его <a href="#">H5221</a>	הֲכַמְכַת разве-как-поражением <a href="#">H4347</a>	7
--	---	--------------	---	--	--	---

הֲרָג:  
убит  
[H2026](#)

Так ли Он поражал его, как поражал поражавших его? Так ли убивал его, как убиты убивавшие его?

הַקָּשָׁה сильным <a href="#">H7186</a>	בְּרוּחוֹ духом-Своим <a href="#">H7307</a>	הִגָּה удалил <a href="#">H1898</a>	תִּרְיַבְנָה споришь-с-ней <a href="#">H7378</a>	בְּשִׁלְחָהּ при-отсылании-её <a href="#">H7971</a>	בְּסֹאסָאָהּ мерой-за-мерой <a href="#">H5432</a>	8
---	---	---	--	---	---	---

קָדִים: восточного-ветра <a href="#">H6921</a>	בְּיוֹם в-день <a href="#">H3117</a>
--	--

Мерю Ты наказывал его, когда отвергал его; выбросил его сильным дуновением Своим как бы в день восточного ветра.

הִסָּר удаления <a href="#">H5493</a>	פְּרִי плод <a href="#">H6529</a>	כָּל- весь-	וְזֶה и-это <a href="#">H2088</a>	יַעֲקֹב Иаакова <a href="#">H3290</a>	עֲוֹן- беззаконие- <a href="#">H5771</a>	יִכָּפֵר искупится <a href="#">H2063</a>	בְּזֹאת через-это <a href="#">H2063</a>	לָכֵן потому	9
---	---	----------------	---	---	--	--	---	-----------------	---

מִנְפָצוֹת разбитые <a href="#">H1615</a>	גֵר известняка <a href="#">H1615</a>	כָּאֲבָנִים- как-камни- <a href="#">H0068</a>	מִזְבֵּחַ жертвенника <a href="#">H4196</a>	אֲבָנִים камни <a href="#">H0068</a>	כָּל- все- <a href="#">H3605</a>	וּבְשׂוּמוֹ когда-сделает-он	חַטָּאתוֹ греха-его
---	--	---	---	--	--	---------------------------------	------------------------

וְחַמְמָנִים: и-хамманим <a href="#">H2553</a>	אֲשֵׁרִים ашеры <a href="#">H0842</a>	יִקְמוּ восстанут <a href="#">H3808</a>	לֹא- не-
--	---	---	-------------

И чрез это загладится беззаконие Иакова; и плодом сего будет снятие греха с него, когда все камни жертвенников он обратит в куски извести, и не будут уже стоять дубравы и истуканы солнца.

כַּמְדְּבָר как-пустыня	וְנִעְזָב и-брошенное	מְשֻׁלָּח оставленное <a href="#">H7971</a>	נִיחָה жилище	בְּיָד одиноким <a href="#">H0910</a>	בְּצוּרָה укреплённый <a href="#">H1219</a>	עִיר город	כִּי ибо	10
----------------------------	--------------------------	---	------------------	---	---	---------------	-------------	----

סְעִפֵיהָ: ветви-её <a href="#">H5585</a>	וְכִלָּהּ и-истребит <a href="#">H3615</a>	יִרְבֵּץ будет-лежать <a href="#">H7257</a>	וְשָׁם и-там <a href="#">H8033</a>	עֵגֶל телёнок <a href="#">H5695</a>	יִרְעֶה будет-пастись	שָׁם там <a href="#">H8033</a>
---	--	---	--	---	--------------------------	--------------------------------------

Ибо укрепленный город опустеет, жилища будут покинуты и заброшены, как пустыня. Там будет пастись теленок, и там он будет покоиться и объедать ветви его.

11  
 לֹא כִּי אוֹתָהּ מְאִירוֹת בָּאוֹת נָשִׁים תִּשְׁבְּרֶנָּה קִצִּירָהּ בִּיבֹשׁ  
 не ибо его зажгут придуцие женщины сломаются ветви-ее когда-высохнут  
[H3808](#) [H0853](#) [H0215](#) [H0935](#) [H0802](#) [H7665](#) [H3001](#)

עֲשֵׂהוּ יִרְחַמֵּנִי לֹא- כֵן- עַל- הוּא בִּינּוֹת עַם-  
 Сотворивший-его помилует-его не- этому потому- он разумный народ-  
[H7355](#) [H3808](#) [H1931](#) [H0998](#)

וַיִּצְרֶה לֹא וַיִּצְרֶה יִחַנְנוּ: ס  
 и-Создавший-его не и-Создавший-его  
[H3808](#) [H3335](#)

Когда ветви его засохнут, их обломают; женщины придут и сожгут их. Так как это народ безрассудный, то не сжалится над ним Творец его, и не помилует его Создатель его.

12  
 מִצְרַיִם גַּחַל עַד- הַנָּהָר מִשְׁבַּלֹּת יְהוָה יִחַבֵּט הַהוּא בַּיּוֹם וַיְהִי  
 Мицраима потока до- реки от-колосьев ЙХВХ будет-обивать тот в-день и-будет  
[H4714](#) [H5704](#) [H5104](#) [H3068](#) [H2251](#) [H1931](#) [H3117](#) [H1961](#)

וְאַתֶּם תִּלְקְטוּ לְאֶחָד לְאֶחָד וְאַתֶּם תִּלְקְטוּ וְאַתֶּם  
 и-вы будете-собраны по-одному по-одному  
[H3478](#) [H0259](#) [H0259](#) [H3950](#)

Но будет в тот день: Господь потрясет все от великой реки до потока Египетского, и вы, сыны Израиля, будете собраны один к другому;

13  
 בְּאֶרֶץ הָאֲבָדִים וַבָּאוּ גְדוֹלֵי בְּשׂוֹפָר יִתְקַע הַהוּא בַּיּוֹם וַיְהִי  
 в-земле погибающие и-придут великий в-шофар затрубит тот в-день и-будет  
[H0776](#) [H0006](#) [H0935](#) [H7782](#) [H8628](#) [H1931](#) [H3117](#) [H1961](#)

הַקְּדֹשׁ בְּהַר לַיהוָה וַהֲשִׁתַּחֲוּוּ מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ וַהֲנַדְּחִים אַשּׁוּר  
 святости на-горе ЙХВХ и-поклонятся Мицраима в-земле и-изгнанные Ашшура  
[H6944](#) [H2022](#) [H3068](#) [H7812](#) [H4714](#) [H0776](#) [H5080](#) [H0804](#)

בִּירוּשָׁלַם:  
 в-Иерусалаиме  
[H3389](#)

и будет в тот день: вострубит великая труба, и придут затерявшиеся в Ассирийской земле и изгнанные в землю Египетскую и поклонятся Господу на горе святой в Иерусалиме.